



HY



Միջազգային պաշտպանություն հայցող երեխաներ

Տեղեկատվություն առանց ուղեկցողի երեխաների
համար, ովքեր դիմում են միջազգային
պաշտպանության համար՝ համաձայն թիվ 604/2013
Կանոնակարգի (ԵՄ) 4-րդ հոդվածի

Ձեզ տրամադրվել է այս փաստաթուղթը, քանի որ հայտնել եք, որ պաշտպանության կարիք ունեք և 18 տարեկանից ցածր եք: Եթե 18 տարեկանից ցածր եք, ապա համարվում եք երեխա: Կարող է նաև լսեք, որ իշխանության մարմինները Ձեզ անվանում են «անչափահաս», որը նույնն է, ինչ երեխա: «Իշխանությունները» այն անձինք են, ովքեր պատասխանատու են Ձեր ներկայացրած պաշտպանության հայցի վերաբերյալ որոշում ընդունելու հարցում:

Եթե այստեղ պաշտպանություն եք խնդրում, քանի որ Ձեր հայրենի երկրում ապրել եք վախի մեջ, մենք այն անվանում ենք «հայցել ապաստան»: Ապաստանը մի վայր է, որը պաշտպանություն և ապահովություն է տրամադրում:

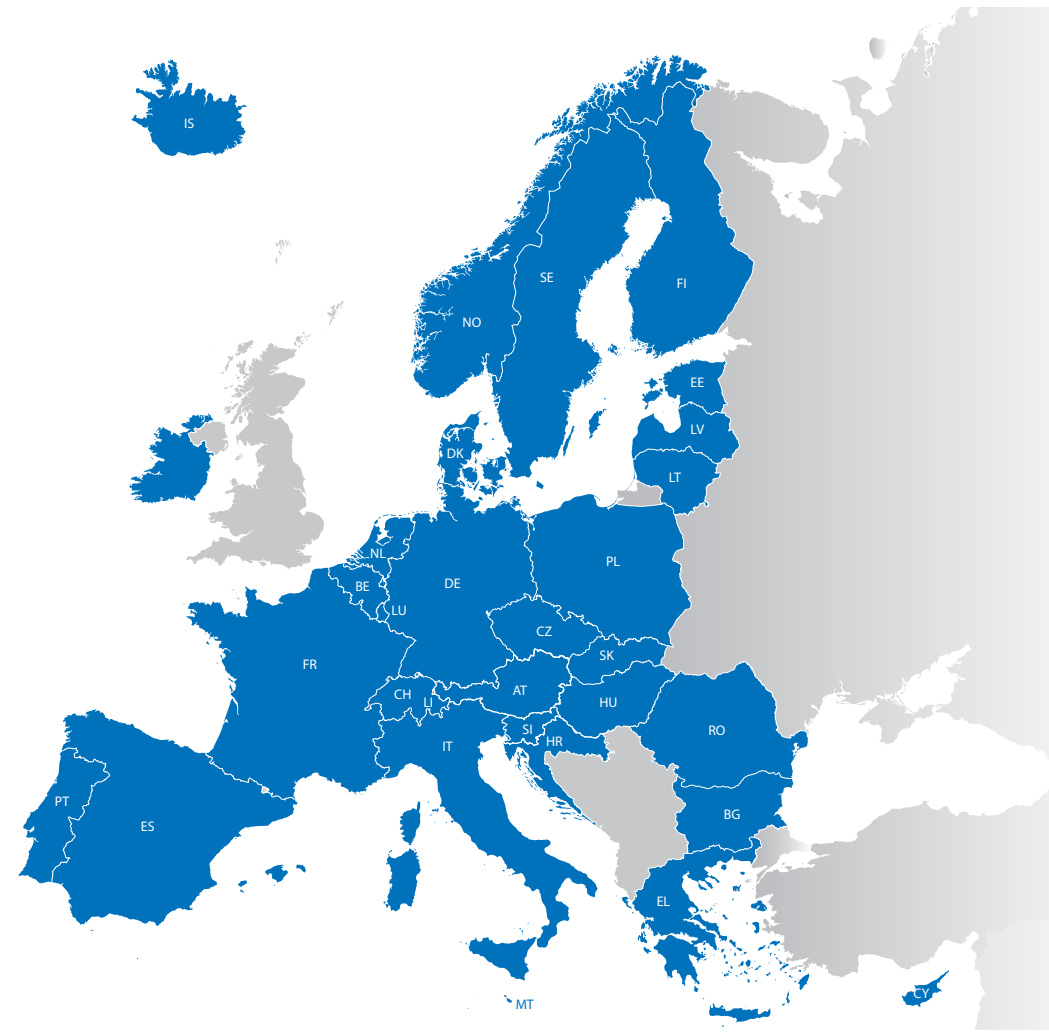
Երբ Դուք պաշտոնապես դիմում եք իշխանություններին՝ խնդրելով ապաստան, ապա դա օրենքով կոչվում է «միջազգային պաշտպանության դիմում կամ հայց»: Այն անձը, ով պաշտպանություն է խնդրում, կոչվում է «դիմող»: Երբեմն կլսեք, որ մարդիկ Ձեզ անվանում են «ապաստան հայցող»:

Ձեր ծնողները պետք է Ձեզ հետ լինեն, սակայն եթե նրանք Ձեզ հետ չեն կամ նրանցից բաժանվել եք այստեղ գալու ճանապարհին, ապա Դուք համարվում եք **«առանց ուղեկցողի անչափահաս»**:

Այս դեպքում մենք Ձեզ «ներկայացուցիչ» կտրամադրենք, որը չափահաս անձ է և կօգնի Ձեզ այս գործընթացի ժամանակ: Նա Ձեզ կօգնի դիմում ներկայացնելու գործում և կարող է ուղեկցել Ձեզ, երբ ցանկանաք խոսել իշխանության մարմինների հետ: Դուք կարող եք Ձեր խնդիրների և անհանգստությունների մասին պատմել Ձեր ներկայացուցչին: Ձեր ներկայացուցչի նպատակն է ապահովել, որ Ձեր շահերը առաջնային տեղում լինեն, այսինքն՝ հաշվի առնվեն Ձեր կարիքները, ապահովությունը, բարեկեցությունը, սոցիալական զարգացումը և Ձեր կարծիքները: Ձեր ներկայացուցիչը նաև կգբաղվի Ձեր ընտանիքի վերամիավորման հնարավորություններով:

Այս փաստաթուղթն ունի միայն տեղեկատվական նպատակներ: Դրա նպատակն է միջազգային պաշտպանության համար դիմող անձանց անհրաժեշտ տեղեկատվություն տրամադրել Դուբլինի ընթացակարգի վերաբերյալ: Այն ինքնին չի ստեղծում կամ առաջացնում որևէ իրավունքներ կամ իրավական պարտավորություններ: Պետությունների և քաղաքացիների՝ ըստ Դուբլինի ընթացակարգի ունեցած իրավունքներն ու պարտականությունները սահմանված են թիվ 604/2013 Կանոնակարգում (ԵՄ):

© Եվրոպական Միություն 2014
Վերարտադրությունը թույլատրված է: Ցանկացած նպատակով օգտագործման կամ առանձին լուսանկարների վերարտադրության համար՝ պետք է անմիջականորեն վերցնել հեղինակային իրավունքի սեփականատերերի թույլտվությունը:



Դուբլինյան երկրներն ընդգրկում են Եվրոպական Միության 27 երկրները (Ավստրիա (AT), Բելգիա (BE), Բուլղարիա (BG), Գերմանիա (DE), Դանիա (DK), Եստոնիա (EE), Իռլանդիա (IE), Իսպանիա (ES), Իտալիա (IT), Լատվիա (LV), Լիտվա (LT), Լեհաստան (PL), Լյուքսեմբուրգ (LU), Խորվաթիա (HR), Կիպրոս (CY), Յունաստան (EL), Յունգարիա (HU), Մալթա (MT), Նիդերլանդներ (NL), Շվեդիա (SE), Չեխիայի Հանրապետություն (CZ), Պորտուգալիա (PT), Ռումինիա (RO), Սլովակիա (SK), Սլովենիա (SI), Ֆինլանդիա (FI), Ֆրանսիա (FR), ինչպես նաև Դուբլինի կանտոնակարգին «ասոցացված» 4 երկրներ (Նորվեգիա (NO), Իսլանդիա (IS), Ճվեյցարիա (CH) և Լիխտենշտեյն (LI)):



ԵՔԵ ԻՆՉ ՈՐ ԲԱՆ ՁԵՔ ՀԱՍԿԱՆՈՒՄ, ՀԱՐՏԻՔ ՁԵՐ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՑՁԻՆ ԿԱՄ ՄԵՐ ԻՇԽԱՆՈՒԹՅԱՆ ՄԱՐԲԻՆՆԵՐԻՆ, ՈՐՊԵՍՉԻ ՕԳՆԵՆ ՁԵՉ:

Չնայած ապաստանի համար դիմել եք այս երկրում, կարող է որոշվել, որ այլ երկիր պետք է քննի ձեր պաշտպանության հայցը:

Միայն մեկ երկիր կարող է պատասխանատու լինել Ձեր պաշտպանության հայցը քննելու հարցում: Դա սահմանված է օրենքով և կոչվում է «**Դուբլինի Կանոնակարգ**»: Այս օրենքը մեզնից պահանջում է, որ պարզենք, թե արդյոք մենք, թե այլ երկիր է պատասխանատու քննելու Ձեր դիմումը. այն անվանվում է «Դուբլինի ընթացակարգ»:

Այս օրենքը տարածվում է 31 երկրներ ընդգրկող աշխարհագրական տարածաշրջանի վրա¹⁾: Այս փաստաթղթում այդ 31 երկրներն անվանվում են «Դուբլինյան երկրներ»:

Չպետք է փախուստի դիմեք իշխանություններից կամ փախչեք այլ դուբլինյան երկիր: Որոշ մարդիկ Ձեզ կարող են ասել, որ դա Ձեզ համար ամենալավ տարբերակն է: Եթե որևէ մեկը Ձեզ ասում է, որ փախչեք կամ գնաք իրենց հետ, ապա անմիջապես տեղեկացրեք դրա մասին Ձեր ներկայացուցչին կամ պետական մարմիններին:

Որքան հնարավոր է շուտ հայտնեք պետական մարմիններին, եթե.

- Դուք մենակ եք և կարծում եք, որ Ձեր մայրը, հայրը, եղբայրը, քույրը, մորաքույրը²⁾, հորեղբայրը³⁾, տատիկը կամ պապիկը կարող են լինել 3-րդ Էջի քարտեզում նշված այլ 31 դուբլինյան երկրներից մեկում,
- Եթե այդպես է, ապա արդյոք ցանկանում եք, թե չեք ցանկանում ապրել նրանց հետ,
- Այս երկիր եք եկել այլ անձի հետ, և եթե այդպես է՝ ում հետ,
- Դուք արդեն եղել եք նշված 31 դուբլինյան երկրներից որևէ մեկում,
- Ձեր մատնահետքերը վերցվել են այլ դուբլինյան երկրում. մատնահետքերը Ձեր մատների արտապատկերումներն են, որ օգնում են ճանաչել Ձեզ,
- Դուք արդեն ապաստանի համար դիմել եք այլ դուբլինյան երկրում:

ՇԱՏ ԿԱՐԵՎՈՐ Է, ՈՐ ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑԵՔ ՊԵՏԱԿԱՆ ՄԱՐԲԻՆՆԵՐԻ ՀԵՏ ԵՎ ՆՐԱՆՑ ՄԻՇՏ ԱՍԵՔ ՃՇՄԱՐՏՈՒԹՅՈՒՆԸ

Դուբլինի համակարգը կարող է Ձեզ օգնել պաշտպանության համար դիմելիս, եթե Ձեզ չի ուղեկցում որևէ ծնող:

Եթե Ձեր ծնողների կամ ազգականների մասին բավարար տեղեկություններ ունենանք, մենք նրանց կորոնենք դուբլինյան երկրներում: Եթե մեզ հաջողվի գտնել նրանց, մենք կփորձենք միավորել Ձեզ այն պետությունում, որտեղ գտնվում են Ձեր ծնողները կամ ազգականները: Այնուհետև այդ պետությունը կստանձնի պատասխանատվություն Ձեր պաշտպանության հայցը քննելու հարցում:

Եթե մենակ եք և չունեք այլ ընտանիքի անդամներ կամ ազգականներ այլ դուբլինյան երկրում, շատ հավանական է, որ Ձեր դիմումը քննվի այս երկրում:

-
- 1) **3-րդ Էջում կարող եք գտնել այս տարածաշրջանի քարտեզը:**
 - 2) **Ձեր մորաքույրը կամ հորաքույրը:**
 - 3) **Ձեր հորեղբայրը կամ քեռին:**

Մենք կարող ենք նաև որոշել քննել Ձեր դիմումը այս երկրում, նույնիսկ եթե օրենքով այլ երկրի է պատկանում այդ պատասխանատվությունը: Մենք կարող ենք դա կատարել մարդասիրական, ընտանեկան կամ մշակութային պատճառներով:

Այս գործընթացի ժամանակ **մենք միշտ կառաջնորդվենք Ձեր բարձրագույն շահերով** և Ձեզ չենք ուղարկի այնպիսի երկիր, որտեղ գիտենք, որ մարդու Ձեր իրավունքները կարող են ոտնահարվել:

Ի՞նչ է նշանակում, որ միշտ առաջնորդվում ենք **Ձեր բարձրագույն շահերով**:
Նշանակում է, որ մենք.

- կստուգենք, թե արդյոք հնարավոր է Ձեզ միավորել Ձեր ընտանիքի հետ միևնույն երկրում,
- կապահովենք, որ Դուք ապահով և անվտանգ լինեք, հատկապես այն մարդկանցից, որոնք կարող են Ձեզ վատ վերաբերվել կամ վնասել,
- կապահովենք, որ մեծանաք ապահով և առողջ, ունենաք սնունդ և կացարան, և Ձեր հասարակական զարգացման կարիքները բավարարվեն,
- հաշվի կառնենք Ձեր կարծիքները, ինչպես օրինակ՝ ցանկանում եք ապրել Ձեր որևէ ազգականի հետ, թե՛ ոչ:



Ձեր ՏԱՐԻՔ

18 տարեկանից բարձր անձինք համարվում են «չափահասներ»: Նրանց ցուցաբերվում է երեխաներից և դեռահասներից («անչափահասներ») տարբեր մոտեցում:

Խնդրում ենք մեզ հայտնեք Ձեր ճիշտ տարիքը:

Եթե որևէ փաստաթուղթ ունեք, որտեղ նշված է Ձեր տարիքը, այն ներկայացրեք իշխանության մարմիններին: Եթե իշխանության մարմինները հարցնեն Ձեր տարիքը, հնարավոր է, որ Ձեզ քննի նաև բժիշկը՝ որոշելու համար, թե 18 տարեկանից բարձր եք, թե ցածր: Դուք և/կամ Ձեր ներկայացուցիչը նախ պետք է տաք Ձեր համաձայնությունը՝ նախքան որևէ բժշկական քննություն կատարելը:

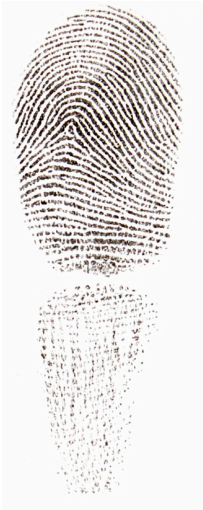
ՀԱՁՈՐԴ ԴԱՐՔԵՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐՈՒՄ ԿՓՈՐՁԵՆՔ ԴԱՏԱՍԽԱՆԵԼ ԱՅՆ ՀԱՐՑԵՐԻՆ, ՈՐ ՁԵՁ ՄՈՏ ԿԱՐՈՂ ԵՆ ՀԱՃԱԽԱԿԻ ԱՌԱՋԱՆԱԼ ԴՈՒՔԼԻՆՅԱՆ ԸՆԹԱՑԱԿԱՐԳԻ ՄԱՍԻՆ, ԹԵ ԻՆՉՊԵՍ ԱՅՆ ԿԱՐՈՂ Ե ՕԳՆԵԼ ՁԵՁ ԵՎ ԻՆՉ ՄՊԱՍԵԼԻՔՆԵՐ ԴԵՏՔ Ե ՈՒՆԵՆԱՔ:

ՄԱՏՆԱՏԻՏՔԵՐ - Ի՞նչ են դրանք: Ինչու՞ են վերցվում:

Երբ Դուք ապաստան եք հայցում, եթե 14 տարեկան եք կամ ավելի, ապա վերցվում է Ձեր մատների արտապատկերումը կամ նկարը (որը կոչվում է «մատնահետք») և փոխանցվում «Eurodac» կոչվող մատնահետքերի տվյալների բազային: Պետք է համագործակցեք մեզ հետ այս գործընթացի ժամանակ, քանի որ ապաստանի համար դիմող բոլոր մարդիկ օրենքով պարտավոր են մատնահետքեր հանձնել:

Ձեր մատնահետքերը որոշակի պահի կարող են ստուգվել՝ ճշտելու համար, թե արդյոք նախկինում երբևէ դիմել եք ապաստանի համար կամ նախկինում Ձեզնից մատնահետք են վերցրել սահմանային կետում: Եթե պարզվի, որ արդեն ապաստանի դիմում եք ներկայացրել այլ դուքլինյան երկրում, Ձեզ կարող են ուղարկել այդ երկիր, եթե այնտեղ գնալը բխում է Ձեր բարձրագույն շահերից: Այնուհետև այդ երկիրը կստանձնի պատասխանատվություն միջազգային պաշտպանության Ձեր դիմումը քննելու հարցում:

Ձեր մատնահետքերը կպահվեն 10 տարի: 10 տարի անց դրանք ինքնաբերաբար կջնջվեն տվյալների բազայից: Եթե պաշտպանության համար Ձեր հայցը հաջող ընթացք ունենա, ապա Ձեր մատնահետքերը կպահպանվեն տվյալների բազայում, մինչև դրանց ինքնաբերաբար ջնջումը: Եթե հետագայում դառնաք որևէ դուքլինյան երկրի քաղաքացի, Ձեր մատնահետքերը կջնջվեն: Eurodac-ում կպահպանվեն միայն Ձեր մատնահետքերի և գենդերային տվյալները. Ձեր անունը, լուսանկարը, ծննդյան ամսաթիվը և ազգությունը չեն ուղարկվում տվյալների բազային և չեն պահպանվում: Սակայն այդ տվյալները կարող են պահպանվել մեր ազգային տվյալների բազայում: Eurodac-ում պահված տվյալները չեն փոխանցվի դուքլինյան երկրներից դուրս որևէ այլ երկրի կամ կազմակերպության:



2015թ. հուլիսի 20-ից, Ձեր մատնահետքերը կարող են հետազոտվել ոստիկանության և Եվրոպական ոստիկանության (Եվրոպոլ) կողմից, որոնք կարող են գննել Ձեր մատնահետքերը և Eurodac տվյալների բազայից օգտվելու հայց ներկայացնել՝ լուրջ բնույթի հանցագործությունների և ահաբեկչության կանխարգելման, հայտնաբերման և հետաքննման նպատակներով:



Ի՞նչ տեղեկություններ պետք է հայտնեք պետական մարմիններին Ձեր իրադրության վերաբերյալ:

Հավանական է, որ Ձեզ կանչեն հարցազրույցի, որպեսզի հնարավոր լինի որոշել, թե որ երկիրն է պատասխանատու ապաստանի Ձեր հայցը քննելու համար: Հարցազրույցի ժամանակ մեր պետական մարմինները Ձեզ կբացատրեն «Դուքլինի ընթացակարգը» և կփորձեն պարզել, թե արդյոք հնարավոր է Ձեզ վերամիավորել Ձեր ընտանիքի հետ այլ դուքլինյան երկրում:

Եթե գիտեք, որ Ձեր ծնողները, քույրեր/եղբայրները կամ որևէ ազգական գտնվում են այլ դուքլինյան երկրում, խնդրում ենք չմոռանալ այդ մասին ասել այն անձին, ով Ձեզ հետ հարցազրույց է անցկացնում: Տրամադրեք որքան հնարավոր է շատ տեղեկատվություն, որպեսզի կարողանանք գտնել Ձեր ընտանիքին՝ անուններ, հասցեներ, հեռախոսահամարներ և այլն:

Չարացազրույցի ժամանակ Ձեզ կարող են նաև հարցնել, թե արդյոք արդեն եղել էք այլ դուբլինյան երկրում: Խնդրում ենք ասեք ճշմարտությունը:

Ձեր ներկայացուցիչը կարող է ուղեկցել Ձեզ հարցազրույցի ժամանակ՝ Ձեզ օգնելու, աջակցելու և Ձեզ համար լավագույնս իրականացնելու նպատակով: Եթե որևէ պատճառով չեք ցանկանում, որ Ձեր ներկայացուցիչը ներկա լինի հարցազրույցին, այդ մասին հայտնեք պետական մարմիններին:

**ՀԱՐՏԱԶՐՈՒՅՑԻ ՍԿԶԲՈՒՄ ՀԱՐՏԱԶՐՈՒՅՑ ԿԱՐՈՂ ԵՎ ՁԵՐ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՑԻՉԸ
ՁԵՉ ԿԲԱՏԱՏՐԵՆ ԲՈՒՈՐ ԸՆԹԱՏԱԿԱՐԳԵՐԸ ԵՎ ՁԵՐ ԻՐԱԿՈՒՆԵՆԵՐԸ:
ԵԹԵ ՈՐԵՎԷ ԲԱՆ ՉԵՔ ՀԱՍԿԱՆՈՒՄ ԿԱՄ ԱՅՆ ՀԱՐՑԵՐ ՈՐԵՔ, ԿԱՐՈՂ ԵՔ
ՀԱՐՏԵՆ ԼՐԱՆՑ:**

Չարացազրույցը Ձեր իրավունքն է և այն Ձեր դիմումի կարևոր մասն է:

Չարացազրույցը անց կկացվի այն լեզվով, որ հասկանում եք: Եթե չեք հասկանում հաղորդակցության լեզուն, կարող եք թարգմանիչ խնդրել, որպեսզի Ձեզ օգնի հաղորդակցվել: Թարգմանիչը թարգմանում է այն, ինչ ասում եք Դուք և հարցազրույցը վարողը: Թարգմանիչը չի կարող ավելացնել իր սեփական տեսակետները: Եթե դժվարանում եք հասկանալ թարգմանչին, ապա հայտնեք մեզ և/կամ խոսեք Ձեր ներկայացուցչի հետ:

Չարացազրույցն անց կկացվի գաղտնի: Դա նշանակում է, որ Ձեր տրամադրած տեղեկատվությունից ոչինչ, ներառյալ մեր երկրում պաշտպանության համար դիմելու փաստը, չի ուղարկվի այն անձանց կամ իշխանություններին, որոնք կարող են Ձեզ որևէ կերպ վնաս պատճառել կամ վնասել Ձեր ընտանիքի որևէ անդամի, որ դեռևս գտնվում է Ձեր հայրենի երկրում:

**ԿԱՐԵՎՈՐ Է, ՈՐ ԴՈՒՔ ԵՎ ՁԵՐ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՑԻՉԸ ՏԵՂՅԱԿ ԼԻՆԵՔ ԴՈՒԲԼԻՆԻ
ԸՆԹԱՏԱԿԱՐԳԻ ԺԱՄԱՆԱԿԱՄԻՁՈՑՆԵՐԻՆ:**

**ԻՆՉՔԱ՞Ն ԿՈՒՆԻ, ՄԻՆՉ և ԻՄԱՆԱՔ, ԹԵ ԿԵՏՔ Ե ՄԵԿՆԵՔ
ԱՅՆ ԵՐԿԻՐ, ԹԵ ԿԱՐՈՂ ԵՔ ՄՆԱՎ ԱՅՍՏԵՂ:**

**Ի՞ՆՉ Ե ԿՈՒՆԵՆՈՒՄ, ԵՐՔ ԱՅՆ ԵՐԿԻՐ
Ե ԿԱՏԱՍԻՄԱՆԱՏՈՒ ԾԱՆԱՅՎՈՒՄ ՁԵՐ ԴԻՄՈՒՄԸ
ՔՆՆԵՂՈՒ ԽԱՐԳՈՒՄ:**

→ Եթե սա Ձեր առաջին ապաստանի դիմումն է դուբլինյան երկրում, ապա Դուք կուղարկվեք այլ երկիր, քանի որ Ձեր մայրը, հայրը, եղբայրը, քույրը, մորաքույր/ հորաքույրը, հորեղբայր/քեռին, պապիկը կամ տատիկը գտնվում են այդ երկրում, կմիանաք նրան/նրանց և կմնաք միասին՝ Ձեր ապաստանի դիմումի քննության համար:⁴⁾

→ Եթե այստեղ չեք դիմել ապաստանի համար, սակայն նախկինում ապաստան եք խնդրել այլ դուբլինյան երկրում, ապա Ձեզ կարող են ուղարկել այդ երկիր, որպեսզի այստեղի իշխանությունները քննեն Ձեր ապաստանի դիմումը:⁵⁾

Երկու դեպքում էլ Ձեզ այլ երկիր տեղափոխելու մասին որոշում ընդունելու համար կարող է պահանջվել մինչև հինգ ամիս՝ սկսած կամ ապաստանի համար Ձեր դիմելու պահից կամ սկսած այն պահից, երբ տեղեկացել ենք, որ միջազգային պաշտպանության համար դիմել եք այլ դուբլինյան երկրում: Իշխանությունները Ձեզ այս որոշման մասին կտեղեկացնեն որոշումն ընդունելուց հետո որքան հնարավոր է շուտ:

→ Եթե այս երկրում չեք դիմել ապաստանի համար, իսկ Ձեր ապաստանի նախկին դիմումը այլ երկրում վերջնականապես քննելուց հետո մերժվել է, մենք կամ պետք է խնդրենք այդ երկրին, որ Ձեզ ետ ընդունի, կամ սկսենք գործընթաց՝ Ձեզ ետ ուղարկելու այն երկիր, որտեղից եք ծագումով կամ որտեղ ունեք մշտական բնակություն կամ էլ որևէ այլ ապահով երրորդ երկիր:

Եթե որոշենք, որ այլ երկիր է պատասխանատու Ձեր ապաստանի դիմումի ամօրյալամբ և երբ տվյալ երկիրը, որին խնդրվել է ստանձնել պատասխանատվություն, ընդունի այն, ապա Ձեզ պաշտոնապես կհաղորդվի այն փաստի մասին, որ մենք չենք քննի Ձեր միջազգային պաշտպանության հայցը և փոխարենը Ձեզ կտեղափոխենք տվյալ պատասխանատու երկիր:

4) Կարող է լսեք, որ սա անվանվում է «ստանձնել պատասխանատվություն»:

5) Կարող է լսեք, որ սա անվանվում է «ետ ընդունել»:

Ձեր տեղափոխումը կկատարվի վեց ամսվա ընթացքում՝ սկսած այն պահից, երբ տվյալ պետությունը ստանձնի Ձեր գործի պատասխանատվությունը, կամ էլ սկսած բողոքարկման կամ վերանայման վերջնական որոշման պահից, եթե Դուք չհամաձայնեք և որոշեք վիճարկել այս որոշումը (նայեք հաջորդ բաժինը, որտեղ բացատրված է, թե դա ինչ է նշանակում): Այս ժամանակամիջոցը կարող է երկարաձգվել մինչև մեկ տարի, եթե ձեր բավարարված եք կամ մինչև 18 ամիս, եթե խուսափել եք կամ փախուստի եք դիմել:



© iStockphoto / Joe Gough

Ի՞նչ է տեղի ունենում այն դեպքում, եթե չեք ցանկանում գնալ այլ երկիր:

ԴՐԱ ՄԱՍԻՆ ՉՐՈՒՏԵՔ ՁԵՐ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՑՁԻ ԴԵՏ:

Եթե որոշեք, որ պետք է մեկնեք այլ երկիր, որպեսզի Ձեր դիմումը քննվի այնտեղ, և Դուք չհամաձայնեք դրա հետ, ապա հնարավորություն ունեք վիճարկել տեղափոխման որոշումը: Այն անվանվում է «բողոքարկում» կամ «վերանայում»:

Երբ իշխանություններից ստանաք որոշումը, Դուք կունենաք 30 օր՝ Կարչական դատարան բողոք ներկայացնելու համար: Շատ կարևոր է, որ բողոք ներկայացնեք նշված ժամանակամիջոցի ընթացքում: Ձեր ներկայացուցիչը կօգնի Ձեզ այդ հարցում:

- Ձեզ 7 օր է հատկացվում՝ հայցելու համար, որ Ձեր տեղափոխումը կատարվի, քանի դեռ Ձեր բողոքարկումը քննության է ենթարկվում: Դատարանը կամ ատյանը այս հայցի վերաբերյալ արագ կերպով որոշում կընդունի: Եթե այն մերժի կատեցումը, ապա Ձեզ կհայտնեն դրա պատճառների մասին:
- Այս փաստաթղթի վերջում նշված է տեղեկատվություն այն մասին, թե ինչ պետական մարմնի դիմել՝ այս երկրում որոշումը բողոքարկելու համար:
- «Բողոքարկման» գործընթացի ժամանակ Ձեզ իրավաբանական օգնության հնարավորություն կտրվի, ինչպես նաև, անհրաժեշտության դեպքում, լեզվական աջակցություն թարգմանչի կողմից: Կարող եք իրավաբանական անվճար օգնություն խնդրել, եթե դրա համար վճարելու դրամ չունեք: Այս փաստաթղթի վերջում նշված են այն կազմակերպությունների կոնտակտային տվյալները, որոնք իրավաբանական օգնություն են տրամադրում և Ձեզ կարող են աջակցել բողոքարկման գործընթացում:

Կալանք

Այն անձինք, ովքեր ազատ կերպով չեն կարող ճամփորդել, ուր ցանկանան, և բնակվում են փակ շինության ներսում, որը չեն կարող լքել, գտնվում են «կալանքի» մեջ:

Եթե Դուք առանց ուղեկցողի անչափահաս եք, հավանաբար ապրում եք այնպիսի կացարանում, որտեղ կանոններ կան, ինչպես օրինակ՝ գիշերը կամ երբ դրսում մուգ է, մնալ շենքի ներսում, հայտնել Ձեզ խնամող մարդկանց, երբ դուրս եք գալիս և երբ եք վերադառնալու: Այս կանոնների նպատակն է պաշտպանել Ձեր անվտանգությունը: Դա չի նշանակում, որ Դուք կալանքի վայրում եք:

ԵՐԵՒԱՆԵՐԻՆ ԳՐԵԹԵ ԵՐԲԵԲ ԿԱԼԱՆՔԻ ՏԱԿ ՉԵՆ ՎԵՐՏՆՈՒՄ:

Դուք կալանքի մեջ եք: Եթե վստահորեն չգիտեք, թե արդյոք կալանքի մեջ եք, թե՛ ոչ, առանց հապաղելու հարցրեք իշխանության մարմիններին, Ձեր ներկայացուցչին կամ Ձեր իրավաբանական խորհրդատուին⁶⁾: Նրանց կարող եք պատմել Ձեր իրադրության մասին, և եթե կալանքի մեջ եք՝ կալանքի որոշումը վիճարկելու հնարավորությունները մասին:

Առկա է ռիսկ, որ Դուք ընթացակարգի ժամանակ Դուք կալանքի մեջ հայտնվեք: Հիմնականում դա պատահում է այն ժամանակ, երբ իշխանությունները չեն հավատում, որ 18 տարեկանից ցածր եք և գտնում են, որ կփախչեք կամ կթաքնվեք իրենցից, քանի որ վախենում եք, որ Ձեզ այլ երկիր կուղարկեն:

Դուք իրավունք ունեք գրավոր կերպով տեղեկացվելու Ձեր կալանավորման պատճառների մասին և թե ինչպես կարող եք վիճարկել կալանավորման որոշումը: Դուք նաև իրավաբանական օգնության իրավունք ունեք, եթե ցանկանում եք վիճարկել կալանավորման որոշումը. այսինքն՝ եթե դժգոհ եք, խոսեք Ձեր ներկայացուցչի կամ իրավաբանական խորհրդատուի հետ:

6) Անձ, ով իշխանությունների կողմից ընդունվում է որպես օրենքի առջև Ձեր իրավունքները ներկայացնող: Ձեր ներկայացուցիչը և/կամ իշխանության մարմինները Ձեզ խորհուրդ կտան, թե արդյոք ունեք նրա կարիքը, բայց Դուք կարող եք նաև խնդրել՝ նրանց Ձեր գործը հանձնարարել որևէ մի իրավաբանի: Տես՝ այս փաստաթղթի վերջը՝ տեղեկանալու համար այն կազմակերպությունների մասին, որոնք կարող են Ձեզ իրավաբանական ներկայացուցչություն տրամադրել:

Եթե Դուք ընթացակարգի ժամանակ կալանավորվեք, ապա ընթացակարգի ժամանակամիջոցները Ձեզ համար կլինեն հետևյալը՝ մենք կխնդրենք այլ երկրի ստանձնել Ձեր գործի պատասխանատվությունը՝ ապաստանի համար Ձեր դիմումը ներկայացնելուց հետո **մեկ ամսվա** ընթացքում: Հարցումն ստացած պետությունը պետք է պատասխանի դրանից հետո **երկու շաբաթվա** ընթացքում: Եվ վերջապես, եթե մնաք կալանքի մեջ, Ձեր տեղափոխումը պետք է իրականացվի պատասխանատու երկրի կողմից հարցումն ընդունելուց հետո **վեց շաբաթվա** ընթացքում:

Եթե որոշեք վիճարկել տեղափոխման որոշումը, քանի դեռ գտնվում եք կալանքի մեջ, ապա պետական մարմինները պարտավորություն չունեն տեղափոխելու Ձեզ վեց շաբաթվա ընթացքում: Այդ ժամանակ պետական մարմինները Ձեզ կհայտնեն Ձեզ համար հնարավոր տարբերակների մասին:

Եթե պետական մարմինները չպահպանեն Ձեր գործի պատասխանատվությունն ստանձնելու համար այլ պետությանը հարցում ուղարկելու ժամանակամիջոցները կամ ժամանակին չիրականացնեն Ձեր տեղափոխումը, ապա համաձայն Դուք ընթացակարգի՝ տեղափոխման նպատակով կատարվող Ձեր կալանավորմանը վերջ կտրվի: Այդ դեպքում կկիրառվեն 11-րդ Էջում նշված սովորական ժամանակամիջոցները:



© European Union



© European Union

Որո՞նք են իմ իրավունքները այն ժամանակամիջոցում, մինչ որոշվի, թե ով է պատասխանատու իմ գործի համար:

Դուք իրավունք ունեք մնալ այս երկրի ներսում, եթե մենք ենք պատասխանատու քննելու Ձեր ապաստանի հայցը կամ եթե այլ երկրի է վերապահված այդ հարցը՝ մինչ Դուք կտեղափոխվեք այնտեղ: Եթե այն պետությունն է պատասխանատու քննել Ձեր ապաստանի հայցը, որտեղ այժմ գտնվում եք, ապա իրավունք ունեք մնալ այստեղ առնվազն այնքան, մինչև Ձեր ապաստանի դիմումի վերաբերյալ ընդունվի առաջին որոշումը: Ձեզ նաև իրավունք է վերապահված օգտվել նյութական ապահովության միջոցներից, օր.՝ կացարան, սնունդ և այլն, ինչպես նաև ամենամեծագույն բժշկական օգնություն և արտակարգ իրավիճակների բուժսպասարկում: Դուք նաև իրավունք ունեք հաճախել դպրոց:

Ձեզ հնարավորություն կընձեռվի բանավոր և/կամ գրավոր կարգով մեզ տեղեկություններ տրամադրել Ձեր իրավիճակի մասին, դուբլինյան երկրների տարածքում գտնվող Ձեր ընտանիքի անդամների մասին և հայտնել այդ ամենը Ձեր մայրենի լեզվով կամ այլ լեզվով, որին լավ եք տիրապետում (կամ թարգմանչի օգնությամբ, եթե անհրաժեշտ է): Ձեզ կտրամադրվի նաև Ձեզ այլ երկրի տեղափոխելու մասին որոշման գրավոր պատճենը: Դուք նաև իրավունք ունեք դիմել մեզ՝ լրացուցիչ տեղեկատվություն ստանալու խնդրանքով և/կամ կապ հաստատել այս երկրի ՄԱԿ-ի Փախստականների հարցերով գերագույն հանձնակատարի (UNHCR) գրասենյակի հետ:

Ձեր ներկայացուցիչը և պետական իշխանության մարմինները Ձեզ ավելի մանրամասն կբացատրեն Ձեր իրավունքները:

Ի՞նչ է կատարվում Ձեր տրամադրած անձնական տեղեկատվության հետ: Ինչպե՞ս կարող եք իմանալ, որ այն չի օգտագործվում սխալ նպատակներով:

Դուբլինյան երկրների իշխանությունները կարող են Դուբլինի ընթացակարգի ժամանակ Ձեր տրամադրած տեղեկությունները փոխանակել՝ միայն Դուբլինի Կանոնակարգով սահմանված իրենց պարտականությունների կատարման նպատակով:

Դուք իրավունք ունեք ձեռք բերել.

- Ձեզ վերաբերվող տեղեկատվություն: Դուք իրավունք ունեք պահանջելու, որ այդ տվյալները փոխվեն, եթե ճշգրիտ կամ ստույգ չեն, կամ ջնջվեն, եթե անօրինական կարգով են մշակվել,
- Այն տեղեկատվությունը, որով բացատրվում է, թե ինչպես պահանջել Ձեր տվյալների ճշգրտումը կամ ջնջումը, այդ թվում հատուկ իրավասու մարմինների կոնտակտային տվյալները, որոնք պատասխանատու են Ձեր Դուբլինի ընթացակարգի համար, ինչպես նաև տվյալների պաշտպանության ազգային մարմինների կոնտակտային տվյալները, որոնք զբաղվում են անձնական տվյալների պաշտպանությանն առնչվող հարցերով:

Ուր կարող եք դիմել օգնության համար

Ապաստանի հարցերով զբաղվող մարմնի հասցեն և կոնտակտային տվյալները,

Ֆինլանդիայի ներգաղթի ծառայություն
Maahanmuuttovirasto, PL 10,
00086 Maahanmuuttovirasto
Ծառայության հեռախոսահամար
ապաստան հայցողների համար՝
+ 358 295 790 600 (Անվտանգության
նկատառումներից ելնելով՝ Ֆինլանդիայի
ներգաղթի ծառայությունը չի կարող
հեռախոսով տեղեկատվություն
տրամադրել ապաստանի հարցով
անհատական դիմումների կամ
որոշումների վերաբերյալ):
migri@migri.fi, www.migri.fi

Առանց ուղեկցողի անչափահասների համար ներկայացուցչություն տրամադրող կազմակերպությունների անվանումը, հասցեն և կոնտակտային տվյալները,

Շրջանային դատարանը ներկայացուցիչ
է նշանակում ապաստան հայցող
առանց ուղեկցության անչափահասի
համար: Ընդունարանը ներկայացուցչի
նշանակման վերաբերյալ դիմում է
ներկայացնում շրջանային դատարան:

Երեխաների պաշտպանությամբ զբաղվող ազգային մարմնի հասցեն և կոնտակտային տվյալները,

Ընդունարանը պարտավոր է
երեխային տրամադրել սոցիալական
ապահովության ցանկացած
ծառայություն, որը երեխայի համար
պատասխանատու սոցիալական

աշխատողը անհրաժեշտ է համարում
երեխայի առողջության և զարգացման
համար: Չարցերի դեպքում կարող եք
դիմել ընդունարանի սոցիալական
աշխատողին:

Դուբլինի ընթացակարգի իրականացման համար պատասխանատու մարմնի հասցեն և կոնտակտային տվյալները,

Ֆինլանդիայի ներգաղթի ծառայություն
Maahanmuuttovirasto
Կոնտակտային տվյալները ներկայացված
են վերևում:

Ազգային վերահսկողության մարմնի տվյալները,

Տվյալների պաշտպանության
օմբուդսմենի գրասենյակ
Tietosuojavaltuutetun toimisto
Այցելության հասցե՝
Lintulahdenkuja 4, 00530 Helsinki
Փոստային հասցե՝
PL 800, 00531 Helsinki
Կոմուտատոր՝ +358 29 566 6700
Չեռախոսային խորհրդատվություն
մասնավոր անձանց համար՝
+358 29 566 6777
Երեքշաբթի–հինգշաբթի 9.00–11.00
tietosuoja@om.fi, www.tietosuoja.fi

Eurodac-ի վերահսկողի և նրա ներկայացուցչի ինքնությունը,

Կոնտակտային տվյալներ՝
Ոստիկանական խորհուրդ
և Ֆինլանդիայի ներգաղթի ծառայություն

Վերահսկողի գրասենյակի կոնտակտային տվյալները,

Ազգային ոստիկանական խորհուրդ
Poliisihallitus, PL 1000 (Vuorimiehentie 3),
02151 Espoo
+358 295 480 181
kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

Ֆինլանդիայի ներգաղթի ծառայություն
Maahanmuuttovirasto, PL 10,
00086 Maahanmuuttovirasto
Չեռախոսահամար՝ +358 295 430 431
(կոմուտատոր)
migri@migri.fi, www.migri.fi

Եթե ցանկանում եք հասանելիություն
ունենալ Eurodac-ում գրանցված ձեր
անձնական տվյալներին, կարող
եք անձամբ հայց ներկայացնել
ոստիկանական բաժանմունք:
Կպահանջվի հաստատել ձեր
ինքնությունը: Խորհուրդ ենք տալիս
դիմել այն ոստիկանական բաժանմունք,
որտեղ ներկայացրել եք ապաստանի
վերաբերյալ դիմումը: Ոստիկանական
բաժանմունքների կոնտակտային
տվյալները կարող եք գտնել
ոստիկանության կայքում՝ poliisi.fi:

Կարմիր Խաչը և դրա դերը,

Ֆինլանդիայի Կարմիր խաչ
Suomen punainen risti,
Tehtaankatu 1 a
00140 Helsinki
+358 20 701 2000
info@redcross.fi, www.redcross.fi

Անհայտ կորած ընտանիքի անդամների
որոնում:

Փախստականներին/երեխաներին իրավաբանական օգնություն և աջակցություն տրամադրող կազմակերպությունների

կոնտակտային տվյալները,
Իրավաբանական օգնությունը
տրամադրվում է իրավաբանական
օգնության գրասենյակների և այլ
իրավաբանական ընկերությունների
և իրավաբանների կողմից, ովքեր
ընդունարանում ծանուցել են ապաստան
հայցողներին իրավաբանական
օգնության ծառայություններ մատուցելու
մասին: Ձեր տարածաշրջանի
իրավաբանական խորհրդատուների
մասին լրացուցիչ տեղեկությունների
համար դիմեք ընդունարանի
անձնակազմին:

IOM-ի կոնտակտային տվյալները և դրա դերը:

IOM FINLAND
Unioninkatu 13, 6-րդ հարկ,
00130 Helsinki
PL 851, 00101 Helsinki
+358 9 684 1150
iomhelsinki@iom.int, finland.iom.int
Եթե ցանկանում եք ինքնակամ
վերադառնալ ձեր հայրենիք, խորհրդի
համար դիմեք ընդունարան:

ՄԱԿ ՓՊՉ-ի (UNHCR) տեղական գրասենյակի կոնտակտային տվյալները և դրա դերը (առկայության դեպքում),

UNHCR
Sveavägen 166, 15-րդ հարկ,
11346 Stockholm, Sverige
+46 10 10 12 800
swest@unhcr.org



Rajavartiolaitos
Gränsbevakningsväsendet
The Finnish Border Guard